



Suwałki, 07.06.2023 r.

**Zaproszenie do złożenia oferty cenowej na świadczenie usług
tłumaczeń konsekutywnych**

Agencja Rozwoju Regionalnego „ARES” S.A. w Suwałkach w związku z realizacją projektu „Wsparcie bez granic” nr PLBU.03.01.00-20-1200/23-00 finansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020

zaprasza do złożenia oferty cenowej na świadczenie usług tłumaczeń konsekutywnych polsko-ukraińskich, ukraińsko-polskich w Projekcie „Wsparcie bez granic” nr PLBU.03.01.00-20-1200/23-00.

I. ZAMAWIAJĄCY

Agencja Rozwoju Regionalnego „ARES” w Suwałkach
Ul. Noniewicz 42A, 16-400 Suwałki
NIP: 844-000-57-67

II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

Zasada konkurencyjności do zamówienia o wartości równej lub przekraczającej kwotę 50 tys. zł, ale nie przekraczającej kwoty wskazanej w art. 2 ust. 1 pkt. 1 Ustawy PZP – tj. 130 tys. zł.

III. INFORMACJE OGÓLNE

1. Agencja Rozwoju Regionalnego „ARES” w Suwałkach zastrzega sobie prawo wyboru Wykonawcy według kryteriów wyszczególnionych w punktach V, VI, VII, VIII, IX lub unieważnienia postępowania w całości lub w części, bez podawania przyczyny.
2. Agencja Rozwoju Regionalnego „ARES” w Suwałkach zastrzega sobie prawo zmiany treści niniejszego zapytania ofertowego do upływu terminu składania ofert. Jeżeli zmiany będą mogły mieć wpływ na treść składanych w postępowaniu ofert, Zamawiający przedłuży termin składania ofert. O dokonanych zmianach informacja zamieszczona zostanie na stronie internetowej, na której zamieszczone zostało ogłoszenie.
3. Agencja Rozwoju Regionalnego „ARES” w Suwałkach zastrzega sobie prawo zmian, w zakresie terminu realizacji umowy, w przypadku zaistnienia sytuacji związanej z potrzebą dokonania stosownych zmian.
4. W przypadku gdy wybrany Wykonawca odstąpi od podpisania umowy z Zamawiającym, możliwe jest podpisanie przez Zamawiającego umowy



Regional Development Agency ARES in Suwałki

ul. Teofila Noniewicz 42A | 16-400 Suwałki | Poland

Tel.: +48 87 566 61 06 | www.ares.suwalki.pl | e-mail: arrares@ares.suwalki.pl | supportwithoutborders@ares.suwalki.pl

NIP 844-000-57-67 | REGON 005411883 | KRS 0000051749 | District Court in Białystok, 12th Commercial Division of the National Court Register | A share capital of PLN 1.457.000,00, paid up in full.



- z kolejnym Wykonawcą, który w postępowaniu uzyskał kolejną najwyższą liczbę punktów.
5. Forma zatrudnienia Wykonawcy: umowa cywilno – prawna lub umowa o współpracę.
 6. Podpisanie umowy nastąpi w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
 7. Zamawiający zastrzega sobie prawo realizacji przedmiotu zamówienia od poniedziałku do soboty, w godzinach rannych/ popołudniowych/ wieczornych, zgodnie z opracowanym przez Zamawiającego harmonogramem doradztwa zawodowego. Harmonogram dostosowany będzie do potrzeb i wymagań Uczestników Projektu.
 8. Zamawiający zapewni Wykonawcy nieodpłatny dostęp do sal, w których będą świadczone usługi.
 9. Zamawiający nie zapewnia zwrotu kosztów dojazdów.

IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń konsekwentnych polsko-ukraińskich, ukraińsko-polskich podczas warsztatów aktywnego poszukiwania pracy oraz warsztatów umiejętności psychospołecznych, a także usługa tłumaczeń konsekwentnych w trakcie indywidualnego doradztwa zawodowego, indywidualnych konsultacji z psychologiem oraz indywidualnych spotkań z prawnikiem dla Uczestników Projektu „Wsparcie bez granic” nr PLBU.03.01.00-20-1200/23-00.

Zamówienie podzielone jest na 3 obszary/części:

1. Miasto Suwałki i powiat suwalski
 - a) tłumaczenia konsekwentne podczas warsztatów aktywnego poszukiwania pracy oraz warsztatów umiejętności psychospołecznych
 - liczba warsztatów: 8
 - liczba godzin warsztatów: 32 (4 godziny/1 grupa)
 - liczba uczestników: 5 osób/1 grupa
 - b) tłumaczenia konsekwentne podczas indywidualnego doradztwa zawodowego oraz indywidualnych konsultacji z psychologiem
 - liczba spotkań: 40
 - liczba godzin: 80 (2 godziny/1 osoba)
 - c) tłumaczenia konsekwentne podczas indywidualnych spotkań z prawnikiem
 - liczba godzin: 24 (1,5 godziny/1 osoba)
2. Powiat augustowski





- a) tłumaczenia konsekwentne podczas warsztatów aktywnego poszukiwania pracy oraz warsztatów umiejętności psychospołecznych
 - liczba warsztatów: 16
 - liczba godzin warsztatów: 64 (4 godziny/1 grupa)
 - liczba uczestników: 5 osób/1 grupa
 - b) tłumaczenia konsekwentne podczas indywidualnego doradztwa zawodowego oraz indywidualnych konsultacji z psychologiem
 - liczba spotkań: 80
 - liczba godzin: 160 (2 godziny/1 osoba)
 - c) tłumaczenia konsekwentne podczas indywidualnych spotkań z prawnikiem
 - liczba godzin: 24 (1,5 godziny/1 osoba)
3. Powiat sokólski
- a) tłumaczenia konsekwentne podczas warsztatów aktywnego poszukiwania pracy oraz warsztatów umiejętności psychospołecznych
 - liczba warsztatów: 16
 - liczba godzin warsztatów: 64 (4 godziny/1 grupa)
 - liczba uczestników: 5 osób/1 grupa
 - b) tłumaczenia konsekwentne podczas indywidualnego doradztwa zawodowego oraz indywidualnych konsultacji z psychologiem
 - liczba spotkań: 80
 - liczba godzin: 160 (2 godziny/1 osoba)
 - c) tłumaczenia konsekwentne podczas indywidualnych spotkań z prawnikiem
 - liczba godzin: 24 (1,5 godziny/1 osoba)

Informacja o możliwości składania ofert częściowych: oferty dotyczące przedmiotu zamówienia można składać w odniesieniu do jednego lub wszystkich obszarów.

Termin realizacji zamówienia od dnia podpisania umowy do 14.08.2023 r. (zgodnie z harmonogramem), przy czym Zamawiający zastrzega sobie prawo do przedłużenia okresu realizacji przedmiotu zamówienia.

Do zadań Wykonawcy należeć będzie:

- usługa tłumaczeń konsekwentnych podczas warsztatów aktywnego poszukiwania pracy oraz warsztatów umiejętności psychospołecznych w wyznaczonym przez Zamawiającego miejscu, terminie;
- usługa tłumaczeń konsekwentnych podczas indywidualnego doradztwa zawodowego, indywidualnych konsultacji z psychologiem oraz





indywidualnych spotkań z prawnikiem w wyznaczonym przez Zamawiającego miejscu, terminie;

- udokumentowanie ww. usług „Ewidencją czasu pracy”.

V. OPIS WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Oferta zostanie uznana za spełniającą warunki, jeśli będzie:
 - a) zgodna z przedmiotem i warunkami zamówienia w niniejszym zapytaniu,
 - b) złożona w wyznaczonym terminie składania ofert.
2. Wymagania konieczne do realizacji zamówienia:
 - a) biegła znajomość języka ukraińskiego,
 - b) co najmniej 2-letnie doświadczenie w pracy na stanowisku tłumacza języka ukraińskiego,
 - c) pełną zdolność do czynności prawnych.

Zamawiający zastrzega sobie prawo wglądu do dokumentów potwierdzających wykształcenie i doświadczenie tłumaczy.

VI. WYKLUCZENIA

Z udziału w postępowaniu ofertowym wykluczone są podmioty powiązane z Agencją Rozwoju Regionalnego „ARES” S.A. osobowo i/lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe i/lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między zamawiającym i/lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu zamawiającego i/lub osobami wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

VII. OFERTA POWINNA ZAWIERAĆ

1. Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy z przedstawioną ofertą cenową, wyrażoną w kwocie brutto (w przypadku zlecenia realizacji zamówienia podana kwota zostanie pomniejszona o potrącenia wynikające z ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych i zapisów ustawy o systemie ubezpieczeń społecznych),





2. Załącznik nr 2 – Oświadczenie potwierdzające zapoznanie się z zasadami przetwarzania danych osobowych,
3. Załącznik nr 3 - Oświadczenie o posiadaniu pełnej zdolności do czynności prawnych,
4. Załącznik nr 4 – Oświadczenie o posiadaniu wykształcenia i doświadczenia zawodowego,
5. Załącznik nr 5 – Wykaz osób wyznaczonych do realizacji przedmiotu zamówienia oraz usług przez nich realizowanych,

VIII. MIEJSCE I TERMIN ZŁOŻENIA OFERTY

Oferty pisemne zatytułowane: „Oferta na świadczenie usług tłumaczeń konsekwentnych podczas warsztatów aktywnego poszukiwania pracy, warsztatów umiejętności psychospołecznych, indywidualnego doradztwa zawodowego oraz indywidualnych konsultacji z psychologiem i spotkań z prawnikiem w Projekcie „Wsparcie bez granic”, należy złożyć w terminie do dnia 15.06.2023 r. do godz. 09:00

- a) w zaklejonej kopercie (osobiście lub drogą pocztową – decyduje data wpływu) na załączonym wzorze wraz z pozostałymi dokumentami w Sekretariacie Agencji Rozwoju Regionalnego „ARES” S.A. w Suwałkach, ul. Teofila Noniewiczza 42A, 16-400 Suwałki,
- b) drogą elektroniczną za pośrednictwem portalu „Baza konkurencyjności”
- c) pocztą elektroniczną (skany podpisanych dokumentów lub dokumenty opatrzone podpisem elektronicznym) na adres arrares@ares.suwalki.pl

Zamawiający umieści informację o udzieleniu zamówienia na swojej stronie internetowej.

IX. KRYTERIA OCENY OFERT

1. Kryterium cenowe – max. 100 pkt.

Cena oferty przedmiotu zamówienia ustalona zostanie w następujący sposób:

Cena oferty = cena brutto jednostki przeliczeniowej w ramach badanej części przedmiotu zamówienia.

Ocena punktowa poszczególnych ofert dokonana zostanie w następujący sposób:

$$\text{Liczba punktów} = \frac{\text{Cena najniższa}}{\text{Cena oferty badanej}} \times 100$$





2. Maksymalną ocenę - 100 pkt. w kryterium cenowym otrzyma oferta z najniższą ceną. Pozostałe oferty z wyższymi cenami zostaną ocenione według powyższego wzoru.
3. Dopuszcza się możliwość negocjacji ceny w przypadku, gdy wysokość ceny najkorzystniejszej oferty przekracza wielkość określoną w budżecie projektu. Informacja o złożeniu ofert przekraczających wysokość środków zaplanowanych w budżecie zostanie przesłana do wszystkich Oferentów.
4. Cena podana w ofercie powinna zawierać wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia.
5. Ceny podane w ofercie nie podlegają zmianom przez cały okres trwania umowy.
6. W przypadku niewybrania Wykonawcy (np. brak ofert, odrzucenie ofert) Zamawiający dopuszcza możliwość ponownego rozpoczęcia procedury zapytania ofertowego.

X. INFORMACJA O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ POTENCJALNYCH WYKONAWCÓW Z ZAMAWIAJĄCYM

Wszelkich informacji na temat przedmiotu zamówienia udziela:

Anna Brzozowska

tel.: +48 535 305 959

e-mail: anna.brzozowska@ares.suwalki.pl

W przypadku pytań prosimy o kontakt.

Załączniki:

Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy.

Załącznik nr 2 - Oświadczenie potwierdzające zapoznanie się z zasadami przetwarzania danych osobowych.

Załącznik nr 3 – Oświadczenie o posiadaniu pełnej zdolności do czynności prawnych.

Załącznik nr 4 – Oświadczenie o posiadaniu wykształcenia i doświadczenia zawodowego.

Załącznik nr 5 – Wykaz osób wyznaczonych do realizacji przedmiotu zamówienia oraz usług przez nich realizowanych.

AGENCJA ROZWOJU REGIONALNEGO
"ARES" S.A.
w SUWAŁKACH
16-400 Suwałki, ul. Noniewicza 42A
tel. 087 566-61-06, 087 566-70-35
fax 087 566-74-97

PREZES ZARZĄDU

Krzysztof Owsiejko



Regional Development Agency ARES in Suwałki

ul. Teofila Noniewicza 42A | 16-400 Suwałki | Poland

Tel.: +48 87 566 61 06 | www.ares.suwalki.pl | e-mail: arrares@ares.suwalki.pl | supportwithoutborders@ares.suwalki.pl

NIP 844-000-57-67 | REGON 005411883 | KRS 0000051749 | District Court in Białystok, 12th Commercial Division of the National Court Register | A share capital of PLN 1.457.000,00, paid up in full.